

Taniec obrazów
obraz tańca



Taniec obrazów obraz tańca



Taniec to sztuka wyjątkowa, będąca jedną z najstarszych form ludzkiej ekspresji. Sztuka posługująca się wyjątkowym medium, jakim jest ludzkie ciało – niezwykły środek artystycznego wyrazu. Tancerz tworzy swoje dzieło, będąc w jego centrum. Ciało, przez które się wyraża, jest nierozdzielnie związane ze sferą duchową, a tym samym z szeroką gamą emocji wynikających z przeżyć i doświadczeń. Duchowa kondycja tancerza przekłada się na jego ruch. Doświadczenia jednego dnia potrafią go zmienić i nadać mu nowe znaczenie. Dlatego spektakl taneczny za każdym razem jest inny. Przez wieki różnymi technikami tanecznymi człowiek wyrażał siebie. Wyrażał idee swojej epoki. Na przełomie XIX i XX wieku taniec współczesny stał się lustrem, w którym zaczęła się przeglądać nowa epoka i współczesny człowiek. Na przestrzeni ponad stu lat, taniec ten towarzyszy człowiekowi, zmienia się, przetwarza i nieustannie rozwija. Nie zapominając o tradycji, analizie współczesności. Taniec współczesny jest zapisem kondycji psychicznej i fizycznej współczesnego człowieka. Kondycją, na którą składa się szeroka gama czynników zewnętrznych, jak: środowisko, kontakty międzyludzkie, sytuacja społeczna i polityczna. Taniec staje się dynamicznym zapisem. Jest też reakcją i komentarzem rzeczywistości, w której porusza się artysta.

Podczas, kiedy tancerze doskonalili swój warsztat na ścieżkach nowego tańca, fotografowie zadawali sobie pytanie: jak uchwycić istotę tego ruchomego zapisu? Jak zatrzymać taniec? Ruch został sfotografowany po raz pierwszy w 1877 roku. Dokonał tego Edward Muybridge. W swoich pierwszych próbach skupił się na zarejestrowaniu galopu konia. W kolejnych eksperymentach brali udział tancerze. Fotografie wykonywane przez Muybridge'a były dowodem na to, że bardziej prawdziwie jest to, czego oko nie widzi, a co może uchwycić aparat. Choć z poglądem tym kłócił się August Rodin, mówiąc, że to tancerz mówi prawdę, fotograf zaś kłamie. Oszustwem bowiem jest zatrzymanie czasu, który przecież nigdy nie staje w miejscu. Pod koniec XIX wieku zrodziło się zapotrzebowanie na fotografie reklamową tańca. Tancerki i tancerze odwiedzali studia fotograficzne, gdzie upozowani pozowali się uwiecznić, często w swoich kostiumach scenicznych. Fotografie z tego okresu pokazywały niewolników Terpsychory w nieruchomych pozach. Portret Anny Pawłowej, wykonany przez Hermana Mishkina, stał się sztandarowym wizerunkiem tancerki. Wiek XX przyniósł wiele zmian, zarówno w sztuce tańca, jak i fotografii. Zmieniła się rzeczywistość. Zmieniały się techniki taneczne. Zmieniały się także sposoby oraz narzędzia używane do rejestrowania ruchu. Fotografowie nadal zapraszali tancerzy do atelier, ale też wychodzili z niego, by chwycić taniec w blasku światła sceny na jej zapleczu, w salach prób, w przestrzeniach miejskich lub plenerach ze scenografią utkaną przez przyrodę.

Autorzy fotografii prezentowanych na wystawie „Taniec obrazów-obraz tańca” także poszukiwali własnych ścieżek do spotkania i zarejestrowania tanecznych zdarzeń. Widzą otaczając korowód tancerzy różnych stylów i technik, przylapanych przez fotografa w tej jednej-y-jętkowej chwili. Korowód roztańczonych postaci, choć zatrzymany w ruchu, emanuje wyjątkową dynamiką. Roztańczone obrazy stanowią niepowtarzalny obraz. Obraz tańca.

Autorami prac są słuchacze i absolwenci Państwowego Pomaturalnego Studium Kształcenia Animatorów Kultury i Bibliotekarzy w Krośnie.
Mariola Węgrzyn-Myćka

Dance is an exceptional art, and one of the oldest form of human activities. The art which uses a unique medium – human body, an unusual means of artistic expression. A dancer brings to life a creation being in its centre at the same time. Body, which is a medium of expression, is inseparably linked to spiritual sphere, and thus to a whole range of emotions which stem from experience. Spiritual condition of a dancer translates to the moves. The experiences of a single day may transform it adding to it a new meaning. Hence, a dance spectacle varies every time. People have been expressing themselves by means of different dance techniques over centuries. They have expressed the ideas of a contemporaneous era. On the cusp of the 20th century, contemporary dance became a mirror for a new époque and a modern man. Over 100 years this dance style has accompanied human, has changed, transformed, and continually developed. It has evaluated the modern times, yet remembering the tradition. Contemporary dance is a recording of a modern man's psychical and physical condition. The condition which comprises such a wide variety of external factors as the environment, human relations, social and political situation. Dance becomes a dynamic record, a reaction and a commentary to the reality in which the artist exists.

While dancers mastered their skills on the paths of the new dance, photographers asked themselves how to capture the essence of this moving record. How to capture dance? Movement was first photographed in 1877 by Edward Muybridge. In his early works he concentrated on capturing the gallop of a horse. To his subsequent experiments he invited dancers. The photographs by Muybridge prove that what camera

catches, though the eye may miss, seems more authentic. This concept, however, was argued by August Rodin who stated that it is a dancer who tells the truth, whereas a photographer lies. For it is a fraud to stop time which, in fact, never stops. The end of 19th century brought a demand for dance photography in advertising. Dancers visited photography studios where they posed for pictures, often in their stage costumes. Photographs from that period depicted Terpsichora's slaves posed still. Anna Pawłowa's portrait taken by Herman Mishkin became her flagship image. The 20th century brought about many changes in the art of dance, as well as photography. The reality was changing, as were dance techniques, not to mention the ways and tools used to record movement. Photographers invited dancers to studios, but also went outside it to capture dance in the lights of the stage, backstage, in the rehearsal rooms, urban spaces, or on-location with scenography designed by nature.

The authors of the photographs presented on the exhibition „Dance of pictures – picture of dance“ also sought their paths to encounter and capture dance occurrences. The spectator is surrounded by a parade of dancers of different styles and techniques, caught by the photographer at this one exceptional moment. The parade of dancing figures, though captured still, emanates with an outstanding dynamic. Dancing pictures constitute an inimitable picture. Picture of dance.

The authors of the photographs are the students and graduates of Państwowe Pomaturalne Studium Kształcenia Animatorów Kultury i Bibliotekarzy w Krośnie.

Tanec je výnimočné umenie, je jednou z najstarších foriem ľudského vyjadrenia. Je umením, ktoré je sprostredkované unikátnym médiom – ľudským telom, nevyčajným prostriedkom umeleckej exprese. Tanečník vytvára dielo, ktorého centrom je on sám. Telo, cez ktoré sa vyjadruje je neoddeliteľne späté s jeho vnútorným svetom, a tak sa na povrch dostáva celá rada emócií, ktoré pramenia z vlastnej skúsenosti. Aktuálne vnútorné rozpoloženie tanečníka sa odrážačuje na jeho pohyboch. Každodenné zážitky a skúsenosti ho zároveň môžu zmeniť a dať mu nový význam. Preto sa tanečné predstavenie zakaždým líši. V priebehu rokov sa človek vyjadroval rôznymi tanečnými technikami. Vyjadroval myšlienky svojej doby. Na prelome 19. a 20. storočia začal súčasný tanec odrážať novú epochu a moderného človeka. Už viac ako sto rokov tanec spravádza človeka, zároveň sa mení, transformuje a neustále sa rozvíja. Nezabúdajme na tradície a analyzujme súčasnosť. Súčasný tanec je záznamom psychických a fyzických stavov moderného človeka. Stavov, ktoré vychádzajú z množstva externých faktorov ako okolie, medziludské vzťahy, sociálna a politická situácia. Tanec sa tak stáva dynamickým záznamom, reakciou a komentárom reality, v ktorej sa daný umelec pohybuje.

Zatiaľ čo tanečníci zdokonaľovali svoje schopnosti v rôznych štýlových odtieňoch nového tanca, tak sa fotografovia pýtali sami seba: „Ako zachytiť podstatu týchto pohybov? Ako zachytiť tanec?“ Pohyb bol na fotografiách zachytený po prvýkrát v roku 1877 a podarilo sa to Eduardovi Muybridgeovi. Pri svojich prvých pokusoch sa snažil zachytiť pohyb koňa v cvale. Na následné pokusy prizval už aj samotných tanečníkov.

Fotografie zhotovené Muybridgeom sú dôkazom toho, že viac pravdivé je to, čo oko nevidí, ale fotoaparát dokáže zachytiť. S týmto po hľadom sa nevedel stotožniť August Rodin, ktorý zas zastával názor, že to tanečník hovorí pravdu a fotograf naopak klame. Podvodcom je zastavenie času, ktorý predsa nikdy neostane stáť na mieste. Koncom 19. storočia vzrástol dopyt po komerčnej tanečnej fotografii. Tanečníci a tanečnice navštevovali fotoateliéry, kde sa v rôznych pózach nechávali zvečniť u svojich scénických kostýmoch. Fotografie z tohto obdobia ukazujú otrokov Terpsichory (v gréckej mytológii múza tanca) v statických pozíciách. Portrét Anny Pawłowej, ktorého autorom je Hermana Mishkin, sa stal ikonickým vyobrazením tanečnice. 20. storočie prinieslo veľa zmien, ako v oblasti tanečného umenia, tak aj v oblasti umeleckej fotografie. Zmenila sa realita a zmenili sa aj tanečné techniky. Zmenili sa taktiež metódy a nástroje používané na zachytenie pohybu. Fotografii naďalej požívali tanečníkov do svojich ateliérov, no nebáli sa ich ani zachytiť vo svetle reflektorov, v zákulisí, počas tanečných skúšok, v meste alebo pod holým nebom, kde scénografiu dotvárala samotná príroda.

Autori fotografií prezentovaných na výstave „Tanec obrazu – obraz tanca“ sa snažili nájsť vlastný prístup k zachyteniu tanečných príležitostí. Navštevovníka obklopuje plejáda tanečníkov prezentujúcich rôzne štýly a techniky, ktoré sú prostredníctvom fotografa zachytené v je dínecnom okamihu. Hoci tanečníci nie sú práve v pohybe, vyzarujú nevsednú dynamiku. Roztancované obrazy predstavujú jedinečnú mozaiku. Mozaiku tanca.

Autori práci sú študenti a absolventi „Štátneho pomaturalného štúdia animatorov kultúry a knihovníkov“ v Krośnie.



fot. Janusz Krzywonos

Mrok i światło
Radość i smutek
Nienawiść i miłość
Dobro i zło
Lustro duszy
Taniec

Paulina Słuta



Fot. Damian Pawlus



fot. Sławomir Bergański

Taniec to ruch, radość, sztuka, życie.
Ewelina Dobrowolska



Fot. Rafał Kopacz



Fot. Paweł Kukulski

Cztery ściany
Światło lamp i cisza...
Tańczę...
Rozpakowuję walizkę życia
Moje szczęście i smutek
Paulina Siuta



Fot. Magdalena Tomkiewicz



foto. Paweł Stańko

To ty układasz rapsodie,
kalisząc mnie
i szarpiąc na przemiłnie.
Alicja Włosek



foto: Paweł Stańko



fot. Katarzyna Hrycek

Nie pisz więcej
Tańcz!
Pisz więcej
Tańcz!
Więcej
Tańcz!
Tańcz!
!

Anna Romaficzak-Polańska



foto. Gabriela Zima



Fot. Małgorzata Stój

Między poziomami sceny zawieszona.
Nić muzyki rozciągnęła jej ramiona.
Już nie kroczy, ale leci w górę, lekko.
W obraz wpięta.
W przestrzeń wpięta napowietrzną.
Mariola Węgrzyn—Myćka



Fot. Małgorzata Stój



fol. Gabriela Kłopot

Parkiet jest kartką z magicznej księgi.
Taniec to zapisane na niej zaklęcie.

Ewa Marszałek



foto. Adam Borek



Fot. Krystian Lachor

Ruch
Rytm
Uniesienie
Taniec – moje szczęście
Natalia Bęben



fot. Mariola Bądyra



fol. Magdalena Konop

W tańcu
mogą przekraczać
wszelkie granice
jednocześnie nie
przekraczając żadnej
Natalia Niedzialek



fot. Magdalena Konop



Fot. Paweł Kostka

Pokochaj taniec w sobie
Nie siebie w tańcu
Rafał Boroń



Fot. Paweł Stariko



foto. Magdalena Tomkiewicz, opr. Mariola Bądyra

Taniec to oswobodzenie uczuć i myśli,
niecodzienna radość.

Mariola Bądyra



Fot. Maciej Czado



Fot. Gabriela Szubert

Muzyka ujęwała umysł.
Taniec uwalnia duszę.
Anna Gomulec



foto. Tomasz Walowski



Taniec jest niemym słowem
widocznym dla tych,
którzy patrzą sercem.

Magda Czech

Fot. Tomasz Walowski



fol. Tomasz Walowski



foto: Dominika Ščibor

Taniec
– ucieczka od rzeczywistości.
Magiczna kraina
z iskierką radości

Ewa Marszałek



Fot. Mirosław Zawada



Fot. Grzegorz Górecki

Mówisz mi, że taniec to nie jest życie,
ale gdy tańczę to czuję, że żyję

Ula Marchewka



Fot. Lukasz Piękoś



fot. Paulina Janowska

Wspiąć się na palce.
Zawisnąć w przestrzeni.
Poczuć się wolnym.
Pokonać siłę ciężenia,
w zadziwiający motylim tańcu.
Alicja Włosek



foto. Paulina Janowska



Fot. Mariola Bądyra



foto. Gabriela Caban

Taniec to pasja, samospelnienie, urzeczywistnienie.
Anna Pękala



fot. Paweł Kowalczyk

...
tańczyłam na granicy prawdy i iluzji
dotykając bosą stopą nieba
wyciągniętymi rękoma sięgając ziemi
świat do góry nogami
odbijał się w moich oczach
zatonął w szalonym tańcu

Agnieszka Leśniak



foto. Paweł Szurek



fol. Grzegorz Górczny

Skąpany w letniej rosie promień słońca,
nieuchwytny powiew wiatru
i to babie lato wplątane we włosy
tańczyło z nami oberka.
Na 3/8 wirował świat wokół nas,
kręciły się kwieciste spódnice...

Agnieszka Leśniak



fol. Janusz Krzywonos



Fot. Michał Czeakański

To w tańcu dotykam nieba.
Zapalam gwiazdy.
Zanurzam się w głębię oceanu.
Anna Karczmarek



Fot. Michał Czekański



foto. Paweł Malarczyk



Fot. Paweł Malarczyk



foto. Janusz Krzywonos

Zamyślenie
Zapatrzzenie
Zachwycenie
Zaplątanie
Zabieganie
Zamieszanie
Zadziwienie
Zaskoczenie
Zatrącenie
To jest Taniec

Maniela Węgrzyn-Myćka



foto. Dominika Šcibor

Wydawca

Regionálne Centrum Kultúr Pograničia
ul. Kolejowa 1, 38-400 Krosno
tel. 13 432 18 98
www.rcpk.krosno.pl

Partner wydawcy

**Państwowe Pomaturalne Studium Kształcenia
Animatorów Kultury i Bibliotekarzy**
ul. Mirandoli Pika 8, 38-400 Krosno
tel. 13 43 205 44
www.studiumkrosno.pl
Dyrektor **dr Łukasz Szmyd**

Redaktor wydania

mgr Mariola Węgrzyn-Myćka

Korekta

mgr Anna Pelc
mgr Danuta Kamińska
PhDr. Mária Pajzinková

Tłumaczenia

mgr Kinga Przystasz – język angielski
Biuro Tłumaczeń „ling4u” – język słowacki

Skład, opracowanie graficzne

mgr Krzysztof Antosz

Projekt okładki

mgr Lucyna Żak

Redakcja techniczna

Ariusz Nawrocki

Współpraca

Monika Jastrzęb

Realizacja wydawnicza

Wydawnictwo Ruthenus – Rafał Barski
ul. Łukasiewicza 49, 38-400 Krosno
tel. 13 436 51 00
www.ruthenus.pl

ISBN 978-83-89531-45-2

Krosno 2017

Egzemplarz bezpłatny



*Podukfianske
Osvetové
Stredisko vo Svidníku*



Autoryzy fotografii

1. Mariola Bądrya
2. Sławomir Bergański
3. Adam Borek
4. Gabriela Caban
5. Maciej Czado
6. Michał Czekański
7. Grzegorz Górczyński
8. Katarzyna Hrycek
9. Paulina Janowska
10. Gabriela Kłopot
11. Magdalena Konop
12. Rafał Kopacz
13. Paweł Kostka
14. Paweł Kowalczyk
15. Janusz Krzywonos
16. Paweł Kukulski
17. Krystian Lachor
18. Paweł Malarczyk
19. Damian Pawluś
20. Łukasz Piękoś
21. Paweł Starko
22. Małgorzata Stój
23. Gabriela Szubert
24. Paweł Szurek
25. Dominika Ścibor
26. Magdalena Tomkiewicz
27. Tomasz Wólowski
28. Mirosław Zawada
29. Gabriela Zima

Album został wydany w ramach projektu „Aleja tańca” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.

This album was published as a part of „Dance avenue” project co-funded by the European Regional Development Fund and national budget within the scope of Interreg V-A Poland-Slovakia 2014-2020 project.

Album bol vydaný v rámci projektu „Aleje tance” spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátneho rozpočtu v rámci Interreg V-Poľsko-Slovensko 2014-2020.

Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej.

Fotografie zamieszczone w albumie powstały w studiu fotograficznym Państwowego Pomaturalnego Studium Kształcenia Animatorów Kultury i Bibliotekarzy w Krosnie, w Regionalnym Centrum Kultury Pograničia w Krosnie, w Sanockim Domu Kultury, w Krakowskiej Szkole Baletowej oraz w plenerach Beskidu Niskiego.

Ten album jest miejscem spotkania tańca z fotografią. Jest przestrzenią, w której myśl choreografa, urzeczywistniona w ruchu tancerza, przybiera formę obrazu, opisującego tę jedną, niepowtarzalną chwilę. Tancerzy korowód przesuwają się przed widzem, zachwycając formą, scenérią, kostiumem. Odsłania bogactwo technik tanecznych.

Zdjęcia w albumie prezentują różne sposoby fotografowania ruchu. Autorzy prac, chcąc wydobyc istotę tańca, wykorzystują różne techniki obrazowania. Zatrzymują w kadrze roztańczone postacie w atelier fotograficznym, przestrzeniach scenicznych i plenerach czterech pór roku. Te plenery niosą ze sobą największą niespodziankę i najbardziej nieprzewidywalną scenografię.

Tancerze, fotografowie i autorzy tekstów opisują na kartkach albumu najbardziej ulotną ze sztuk. Zobaczcie obraz tańca ujęty w poetycką formę i zatrzymany w kadrze.

In this album dance meets photography. Here a choreographer's idea, expressed in a dancer's move, takes form of a picture portraying this one, inimitable moment. A parade of dancers drift before the spectator-charming them with form, costume, and scenery-unveiling the tapestry of dance techniques.

The pictures present different approaches to movement photography. The authors, seeking to grasp the essence of dance, use a variety of picturing techniques. They catch in the frame these dancing figures in the studio, on stage, or on location - in all four seasons of the year. It is the on-location photography that guarantees the greatest surprise, the most unpredictable scenography.

The dancers, photographers, and writers attempt to depict this most elusive of arts on the pages of this album.

We present to you the picture of dance, captured in a poetic form and caught in the frame.

Tento katalóg je miestom stretnutia fotografie a tanca. Tu idea choreografa a tanečníkové pohyby dostávajú formu obrazu opisujúceho tento jedinečný okamih. Tanečníci okúzľujú publikum formou, scénou a kostýmami. Odhalujú nepreberné množstvo tanečných techník. Fotografie v katalógu dokumentujú rôzne spôsoby zachytenia pohybu, ukazujú rôzne spôsoby fotografovania pohybu. Autori hľadajúcu esenciu tanca využívajú rôzne zobrazovacie techniky. Snažia sa zachytiť tanečné figúry v štúdiu, na javisku, alebo počas celoročne organizovaných plenérov. Práve tie priniesli najväčšie prekvapenia a nepredvídateľné scénografie.

Tanečníci, fotografovia a autori textov zachytili na stránkach tohto katalógu najviac pominuteľné umenie.

Vzhľadnits obráz tanca zachycený v poetickej forme v tomto katalógu.

ISBN 978-83-89531-45-2

Publikacja wydana w ramach projektu ALEJA TAŃCA realizowanego przez Regionalne Centrum Kultury Pogranicza w Krośnie we współpracy z Podduklińskie oświatowe stredisko vo Svidniku i współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz z budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Karpackiego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.



PL-SK

Interreg
Polska-Słowacja

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



UNIA EUROPEJSKA